

Глава 16. Что за Момо? Ты не догоняешь*?

* В оригинале используется чисто китайский Интернет мем «你心裏有b嗎?», который дословно можно перевести как «Ты считаешь 'b' в своём сердце?». Как поведала мне китайская онлайн энциклопедия «Байду», сие выражение произошло из какого-то северо-восточного диалекта, изначально вообще было довольно оскорбительным (типа, «ты что совсем дурак необразованный?»), но со временем смягчилось и просто стало означать растерянность, неуверенность и непонимание.

Кротовьи газы, провонявшие всю пещеру, никак не выветривались. Стошнило даже самых стойких. И только крот, хихикая, убежал в дальний угол и продолжил разгребать землю когтистыми лапами.

На пятерых оставшихся людей ему было явно наплевать. Навредить ему они уж точно не могли.

Линь Цяо, вздохнув, подошла к останкам маленькой девочки и накрыла лужу крови плащом. А Ли Бинь перенёс труп повара подальше и тоже прикрыл его верхней одеждой.

На это ушло минут пять.

Чёрная башня объявила окончание второй миссии, но что делать дальше, было загадкой. Оставалась только первоначальная задача — выжить. Человек может прожить 7 дней без воды и около месяца без пищи. Если большой крот не будет им мешать, Тан Мо, при его нынешней физической форме, и без воды месяц протянул бы.

— Дядюшка Крот, — вежливо поинтересовался Тан Мо, — Что нам тут делать?

Крот рассмеялся.

— Хотите выбраться отсюда? И как же вы выберетесь? Вы ж у нас играете в режиме для умственно неполноценных, ваша задача — остаться живыми. Всё ещё хотите уйти?

Слова крота никому не понравились, но возражать не хватило духа.

В темноте пещеры снова раздался металлический лязг кротовых когтей, разгребающих землю.

Ли Бинь крутил в руках фонарик, сделанный покойной девочкой, будто не зная, куда его деть.

— Как неловко... — пробормотал он.

К нему подошёл Тан Мо.

— Если он тебе не нужен, давай сюда.

Предмет, получившийся таким необычным способом, был ему ужасно интересен.

Ли Бинь, не задумываясь, сунул фонарик в его руку.

— Забирай. Ну его...

Как только фонарик оказался у Тан Мо, его глаза странно сверкнули.

— Могу я тоже посмотреть? — обратился к нему Ло Фэнчэн и протянул руку.

Тан Мо неожиданно замешкался. Секунды текли, а фонарик так и оставался у него. Но не успел Ло Фэнчэн удивиться, как в пещере заиграла веселая мелодия. Запел знакомый детский голосок, и все, включая крота, замерли.

— Что за ерунда?! — проворчал крот.

От удивления и разочарования его глазки превратились в едва различимые щёлочки.

Наконец, пение смолкло.

Динь-дон! Фу Вэньдо, нелегал из Китая, зона 1, успешно прошёл первый уровень чёрной башни!

— Да как это возможно?! — возмутился удивлённый крот.

Тан Мо крепко сжал в руках фонарик и весь напрягся. После объявления чёрной башни, перед глазами у него всё будто подёрнулось дымкой. Крот в отчаянии схватился за голову и начал

таять в воздухе. Тан Мо повернул голову. Стоящие рядом Ли Бинь, Ли Вэнь, Ло Фэнчэн и Линь Цяо тоже сделались полупрозрачными и постепенно исчезли.

В следующую секунду в глазах у Тан Мо потемнело. Он моргнул, а когда открыл глаза, его ослепило яркое сияние солнца.

Тан Мо жадно вдыхал свежий воздух. Резкое изменение освещения практически лишило его способности видеть.

Через пару секунд к нему наконец вернулось зрение. Он побледнел и резко крутанул руль — машина чудом избежала лобового столкновения с отбойником, но удар все равно получился такой силы, что Тан Мо чуть не вылетел из машины.

Автомобиль протащило ещё метров 20, прежде чем он окончательно остановился.

Сердце у Тан Мо колотилось, как бешеное. Перед глазами пронеслись все недавно пережитые им в пещере события. Так называемая атака на башню закончилась, и он снова оказался в своей машине, в которой ехал в Шанхай вместе с Ли Вэнем.

— Так, а где мой попутчик?

Парня в машине не было.

Для порядка Тан Мо отъехал на пару сотен метров назад и искал его на дороге. Безуспешно.

И тут он вспомнил про фонарик, отданный ему Ли Бинем. Изначально фонарик принадлежал маленькой девочке. Но после того как она была съедена кротом на глазах у всех игроков, Ли Бинь с огромным удовольствием отдал его Тан Мо, чтобы только избавиться от вещи покойницы. Он и предположить не мог, что вместе с фонариком Тан Мо получил кое-что ещё — новую суперспособность!

Тан Мо поднял руку и в ней, как по волшебству, возникла записная книжка.

Открыв ее на третьей странице, Тан Мо принялся читать.

<Способность>

[Название: Нарисуй круг и прокляни.]

[Владелец: Ли Бинь (основной игрок)]

[Тип: Специальная]

[Функция: Нанесение вреда выбранному субъекту. Удача выбранного субъекта принимает отрицательное значение.]

[Уровень: 1]

[Ограничение: В день можно проклясть не больше одного субъекта. Характер негативного воздействия контролировать невозможно.]

[Примечание: Тан Мо не заплатил за фонарик, вот бесстыдник!]

Тан Мо: «...»

С трудом удержавшись от желания смять и выбросить нахалку, он продолжил чтение.

[Версия инструкции для Тан Мо: Использовать не чаще раза в день. Вероятность успешного применения — 30%. Кто-то ел и подавился, кто-то пил и поперхнулся — вот несчастье! Эта гнусенькая* способность прекрасно подходит нашему Тан Мо!]

* Используется Интернет мем 辣鸡 (là jī) — дословно: острая курица. Эта фраза звучит почти как 辣鸡 (lèsè) — дрянь/мусор, и собственно используется именно в этом значении.

... если бы книжка не была частью его суперспособности... он давно бы стер ее в порошок*!

* Китайская поговорка 碎骨扬灰 (suì gǔ yáng huī) — дословно: смолоть кости в прах, несколько похожа на нашу «стереть в порошок», особенно по смыслу. Происхождение у них, конечно, отличается. И у китайцев она больше связана с ненавистью и местью.

Тан Мо наконец-то понял, как именно он может коллекционировать чужие способности. В-первых, он мог просто убить человека, как это произошло с Цянь Санькунем, тут сомнений не было. Второй способ — буквально «забрать, не заплатив», предположительно, всё, что угодно. Как например, он забрал у Ли Биня фонарик и не дал ему денег.

Так просто? Берёшь любую вещь, не платишь, и вуаля!

Нет, не может быть. Наверняка, есть какие-то ограничения. Тан Мо уже хотел захлопнуть книжку, как вдруг под последним примечанием появилась ещё одна едва различимая строчка.

[Примечание: «Нарисуй круг и прокляни» (пользователь Ли Бинь) сработала.]

«Сработала? Когда? На ком?» — задумался Тан Мо.

Строка текста была совсем бледная и очень отличалась от привычного стиля книжки-вредины. Тан Мо подумал ещё немного, но в голову не приходило ничего путного. Машинально он сунул руку в карман и вдруг наткнулся на что-то гладкое и твёрдое.

— Индюшачье яйцо?

Яйцо, подаренное ему кротом было размером с кулак взрослого мужчины. Тан Мо потряс его и сунул обратно в карман. Честно говоря, он не ожидал, что по окончании игры оно останется.

Это было самое обычное белое яйцо, отличавшееся разве что несколько большим размером.

Гигантский крот сказал, что люди не могут вывести из него индюшонка, и оно годится только в пищу. Тан Мо попытался его разбить: он со всей силы ударил им об руль.

Бум!

Звук вышел довольно громкий. Однако яйцо не разбилось, зато руль пошёл трещинами!

Мда, интересное яичко, видать, деликатес! Да такой, что понадобятся железные зубы*, чтобы им полакомиться. Тан Мо был в растерянности.

* В оригинале железные и бронзовые зубы. Тут, судя по всему, идёт отсылка к популярному комедийному историческому сериалу «Железный и бронзовый зуб Цзи Сяолань» (не уверена в точности перевода). Но смысл этого мне не особо понятен, поэтому не буду вас грузить сюжетной линией.

В это время в подземной пещере гигантский крот обхватил свою голову когтистыми лапами и в отчаянии бормотал себе под нос:

— Ну как же? Ну как это можно было пройти первый уровень уже сейчас?

Он сокрушался так довольно долго, но вскоре зловеще улыбнулся и проговорил:

— Ну и ладно! Это он просто меня не встретил!

От этих слов ему заметно полегчало, и он принялся снова копать в земле.

— Как же здорово, что я полакомился такой вкуснющей индюшкой сегодня. Эти дураки даже не догадываются, как на самом деле ценна спичка Мозаики. Пусть ещё приходят, пусть приносят мне мои прекрасные спички.

Крот разгреб огромную кучу земли, обнажив кладку белых индюшачьих яиц. Именно из нее он достал то самое обычное яичко и отдал Тан Мо. Он хитро усмехнулся и полез в самую сердцевину кладки.

— Нет-нет, — радостно приговаривал он, — моя детка не для тебя, дурака! Я запер мою прелесть в клетку и каждую ночь обнимаю её во сне! Только... ах ты... а-а-а... моё яйцо!!!

Маленькая железная клетка, спрятанная под кучей яиц, была открыта. Внутри было пусто...

В то же время на первом уровне чёрной башни в огромном гнезде в луже крови умирала огромная, с тигра размером, индейка. Она все ещё кудахтала и скребла острыми когтями, запачканными человеческой кровью, но встать уже не могла. Ещё один удар, и ей конец.

К счастью, человек повергший ее, тоже был тяжело ранен и не мог подняться.

Индейка заскрипела клювом:

— Кудах... нелегал... кудах, склюю тебя, кудах...

У человека в военной форме была оторвана нога, с ног до головы он был покрыт кровью. Левая

рука была так исклѣвана, что превратилась в кровавое месиво, а на правой отсутствовала кисть. Вместо неё прямо из запястья торчал здоровенный блестящий штык из чёрного металла.

Мужчина сплюнул кровью и махнул правой рукой. Кошмарный металлический штык превратился в израненную кисть. Подтягиваясь обеими руками, он взобрался в индюшачье гнездо и нашарил в под копной соломы белое яйцо.

— А ну положи на место, — взревела индейка.

— Во время нашей схватки, ты очень оберегала это яйцо, — мужчина вытер кровь с губ, и спокойно заключил, — Наверняка оно имеет большую ценность.

Индейка в бешенстве заколотила крыльями, но встать так и не смогла. Она уже сильно пожалела, что поддалась соблазну сожрать этого гадкого нелегала. Проигнорируй она его, и ничего этого бы не случилось. Кто же мог знать, что этот нелегал настолько силен, что сможет пройти первый уровень башни?!

Но чёрт с ним с первым уровнем! Яйцо! Вот что главное! Драгоценное яичко!!!

— Отдай его мне!

Индейка из последних сил напряглась и встала таки на ноги. Спотыкаясь, она двинулась к человеку. Она уже была близко: ещё шаг, и она заклюёт ненавистного нелегала и отберёт своё яйцо. Но тут зазвучал голосок чёрной башни и объявил окончание игры. Мужчина моментально растворился в воздухе, а несчастная индейка в отчаянии упала на землю.

— Кудах... моё яйцо... кудах...

Все игроки из Китая покинули башню одновременно.

Фу Вэньдо сбежал от индейки, но его оторванная нога так и осталась лежать в ее логове. После того как его выбросило с первого уровня чёрной башни, он оказался в одиночестве на какой-то заброшенной стройке. На месте оторванной конечности появился какой-то зуд. И он с удивлением увидел, что нога стала потихоньку отрастать обратно.

Хоть и очень медленно, но все его раны заживали.

Во всем Китае уцелевшие люди были затянуты на первый уровень башни. Некоторым повезло, как, например, Тан Мо, у которого была чудесная спичка, давшая ему возможность справиться с кротом, не вступая в схватку. Большинство же, как и Фу Вэньдо, отправились прямиком на кровавую бойню с монстрами чёрной башни.

Многие погибли на первом уровне, но многим удалось снова увидеть солнце.

Многие из тех, кто уцелел, получили сокровища. Даже те из них, кто был тяжело ранен, не могли удержаться от радости, сжимая обретенные в тяжёлых схватках трофеи.

Когда оторванная нога отросла до колена, Фу Вэньдо открыл глаза и вынул из кармана индюшачье яйцо.

Закатное солнце осветило гладкую скорлупу, и на ней стали появляться маленькие сияющие золотом строчки.

[Название: Момо]

[Владелец: Фу Вэньдо]

[Ценность: Раритет]

[Уровень: 2 (повышаемый)]

[Сила атаки: Обычная]

[Функция: Сохранение игры в текущей точке]

[Ограничение: Можно использовать 1 раз в неделю. Сохранённая игра доступна для загрузки в течение 1 часа.]

[Примечание: Ну, китаец эпохи Интернета, что за Момо*? Ты не догоняешь**?]

* Вообще-то, Момо 妈妈 — это не только ласковое имячко нашего главного героя, но и название приложения, социальной сети, разработанного компанией Момо Technology (妈妈科技) для основных мобильных платформ в 2011 году. Это приложение позволяет общаться с другими, необязательно знакомыми вам пользователями Момо и встречаться с ними лично, благодаря встроенной геолокации.

** См. сноску к названию главы.

Фу Вэньдо: «...»

В это время Тан Мо тоже изучал здоровенное яйцо индейки. Время от времени он пытался его расколоть, и даже ради интереса пару раз стукнул его о свою книжку.

Вскоре ему это надоело, и он решил не терять зря времени, и ехать, куда собирался, в шанхайский район Цзинъань. Яйцо он положил на лобовое стекло. Солнечный луч коснулся поверхности яйца, и на нём постепенно стали проступать золотые символы.

[Название: #@\$%2 (повреждено)]

[Владелец: Тан Мо]

[Ценность: Раритет]

[Уровень: @#[]@ (повышаемый)]

[Сила атаки: Обычная]

[Фун@\$#: Сох#№ игры #%^@\$@#]

[Ограничение: @\$#%@\$@!#]

[Примечание: Ну, @\$@\$%@\$!@#]

Тан Мо: «???»

Что за хрень?

Тан Мо вытянул палец и легонько постучал по яйцу. После третьего удара из яйца послышался низкий мужской голос.

— Момо?

Тан Мо оцепенел.

Яйцо что, живое? И настолько умное, что знает, как его зовут? Однако такое интимное обращение... не слишком ли это?

— Ммм... — он на минуту задумался. — Ты индейка или индюшачье яйцо?

Яйцо затихло.

Через секунду раздался строгий недовольный голос:

— Кто это?

Автор имеет сказать:

Момо [Готовит интимную встречу ♂♂]: Кто это? Вы что, совсем не догоняете?

Фу Вэньдо: ...

Тан Мо: ...

Гигантская индейка: QAQ*, кудах-тах-тах... кудах-тах-тах...

* QAQ — азиатская эмодзи, схожая с нашей :(. Обозначает плач или сильное расстройство.

<http://bllate.org/book/15800/1416168>